



第41回東京モーターショー / プレス・コンファレンス

本日は私どもアルピナ社のプレス・コンファレンスにお越しくださいませ、誠にありがとうございました。

第41回東京モーターショーは我が社にとって大変特別なものです。それは今年、私どもが東京モーターショーに参加する20周年記念にあたるためです。日本における大切なパートナー、ニコル・オートモビルズ社の代表であるニコ・ローレケ氏と共に1989年よりブースを出展しています。

日本におけるアルピナの30年の歴史を振り返ると、1号車のBMW ALPINA B7 Turboは、1979年に日本に輸入されました。その車は実はローレケ氏が今日まで所有し、運転されています。

さらに、今年は日本において輸入累計3,000台を達成しました。偶然にも、その3,000台目はBMW ALPINA D3 BiTurboという日本市場初のスポーツ・ディーゼル車であり、日本におけるアルピナの歴史の新たな節目となりました。

日本市場に初めてスポーツ・ディーゼル車を導入することは、アルピナ社とニコル・オートモビルズ社にとってある種の挑戦となりました。第一に、日本の厳しい排出ガス基準を満たすには、ドイツと日本においてかなりの試験が実施されなければなりません。第二に、日本市場でのディーゼル乗用車の将来性に関する資料がほとんどなかったということです。しかしながら、受注状況から見て、この戦略的判断を大変嬉しく思っています。

D3 BiTurboは、最良の技術がもたらしたパフォーマンスと従来にない価格を両立させました。2リットルの4気筒エンジンは、2,000barのコモンレール式燃料噴射装置を備え、低燃費と低排出ガスを実現しています。大小2つのターボ・チャージャーが異なる回転領域で作動し、常に最大トルクと出力を発生します。45.9kgmのトルクが2,000回転で出力可能となることは、今までにはない全く新しいドライビング・ダイナミクスを楽しませてくれます。最高時速が240km以上であるにもかかわらず、D3 BiTurboのCO₂排出は1kmあたりわずか144g*です。

リムジン、ツーリング、クーペ・モデルに6速MT及びATとして生産されているスポーツ・ディーゼルは、ヨーロッパの最新ディーゼル技術を体感したいという日本のお客様のために、従来にない特別な価格でご提供致します。

私どもの他のモデル・ラインナップに関しては、新たにアルピナ・フラッグシップに加わったBMW ALPINA B7 BiTurbo ロング・ボディを初公開できることを光栄に思います。B7 BiTurboのルーツは、E32 7シリーズをベースとしたALPINAに遡り、それは日本で1987年に歴史的なデビューを飾りました。

B7の4.4リッターV8エンジンは、特別に開発された2つのターボ・チャージャーが同時に作動し、それにより5,500回転で最大520馬力、また3,000回転から72.9kgmのトルクを発生させることが可能です。高性能ピストンとインタークーラーの特殊構造が最大過給圧1.0barを実現すると同時に、ダイレクト・インジェクションと無段階可変バルブ・タイミング・システムが低燃費に貢献しています。

アルピナのお客様は、特にハンドリングと快適性に関してはベストのものだけを求めていると思います。私どもは最新の電子制御サスペンション技術を統合し、お客様のニーズに合わせてコンフォート、ノーマル、スポーツとElectronic Damperを調整することに成功しました。さらに特別に開発されたサスペンション・システムによって、B7 BiTurboをハイパフォーマンス・ラグジュアリー・サルーンセグメントにおいて未開のドライビング・エクスペリエンスの領域へと導いています。

全く新しいデザインのB7 BiTurboは、高級感、スポーティーさ、快適性を完璧に調和させており、1987年より日本のお客様に販売されてきた約330台のALPINA 7シリーズの成功を基に前進していくことを嬉しく思います。

インターナショナル・モータースポーツの歴史的な出来事によって、アルピナ社の歩みが大きく影響を受けたことをご存知の方が多いと思います。F1やツーリングカー・ドライバーとして知られるNiki LaudaやJacky Ickxは、ニュルブルクリンク24時間耐久レースやSpa24時間耐久レースを制覇した際、またヨーロッパ・ツーリングカー選手権で3度優勝した際、BMW ALPINAのステアリングを握っていました。

その後アルピナ社は20年間レースから遠ざかっていましたが、この度、ハイパフォーマンスのB6 Sスーパーチャージ・モデルをベースに開発されたB6 GT3レースカーをご紹介できることを光栄にしております。同じエンジンを搭載しながら、総重量を400kg*軽くし、1300kg*という同クラスで群を抜いたエアロダイナミクスを可能にしました。B6 GT3は、ヨーロッパでのレース参戦が1年目の今年、ボルシェ、ランボルギーニ、フェラーリやアストンマーチンといった最高のスポーツカーと戦い、すでに4勝を挙げる事ができました。

GT3プロジェクトによって、特に未開拓市場においてアルピナの知名度を上げることができると信じています。B6 GT3は、様々な国際GT3シリーズ参戦のために、個人やコレクター、レースチームに販売されます。

日本市場における幅広いモデル・ラインナップのお陰で、私どもは2008年に約190台を日本に向けて輸出しました。今年の市況の変化は、小規模メーカーも大規模メーカーへも影響を与えるでしょう。しかし私どもは、D3 BiTurboやB7 BiTurboといった革新的で魅力あるニュー・モデルを発表し、前進していくことを大変楽しみにしています。

最後に、長くご愛顧をいただいている日本のお客様、プレスの皆様、ならびに戦略的な洞察力でご支援下さっているローレケ氏に感謝申し上げます。

2009年10月21日

アルピナ社 (ALPINA Burkard Bovensiepen GmbH+Co.KG)
副社長 アンドレアス・ボーフェンジーベン

*ヨーロッパの測定基準による。



ALPINA Press Conference at The 41st Tokyo Motor Show

Ladies and Gentlemen,

I would like to welcome you and thank you for attending the ALPINA press conference today!

The 41st Tokyo Motor Show is very special for ALPINA, because it represents our 20th Tokyo Motor Show Anniversary. Together with our valued partner in Japan, Mr. Nico Roehreke, President of NICOLE Automobiles, we have been present here with our own independent presentation stand since 1989.

Together we are honoured to look back upon 30 years of ALPINA in Japan, the first car, a BMW ALPINA B7 Turbo, having been delivered to Japan in 1979. This car, by the way, is owned and driven by Mr. Roehreke to this day!

Furthermore, we are celebrating the delivery of car number 3000 to Japan this year. Uniquely, this car marks another milestone in the history of ALPINA in Japan, because it is a BMW ALPINA D3 BiTurbo, the first Sports Diesel ever in Japan!

Being the first to introduce a Sports Diesel in the Japanese market presented some unique challenges for both ALPINA and NICOLE Automobiles. Firstly, in order to satisfy stringent Japanese emission standards, significant testing had to be done in Germany and Japan. Secondly, there was very little prior market information regarding the potential of diesel passenger cars in the Japanese market. However, looking at the order intake, we are very pleased having made this strategic decision.

The D3 BiTurbo combines the typical ALPINA features with the ground-breaking economy and performance, equipped with the best technology available. The 2.0 litre four-cylinder engine utilises a 2000 bar common rail system with Piezo injectors to optimise economy and minimise emissions. Furthermore, two differently-sized turbochargers operate in different rpm ranges to provide a maximum power and torque, at all times. 45.9 kgm of torque are available at 2000 rpm, resulting in a totally new driving experience! Despite having a top speed of over 240 km/h, the D3 BiTurbo emits only 144 g/km CO₂.

Available as a Saloon, Touring and Coupe, either with a 6-speed manual or automatic transmission, the Sports Diesel is an exclusive and economical package for Japanese customers interested in experiencing the latest in European high-tech Diesel technology.

Moving on to the other end of our model line-up, we are honoured to show for the very first time the new ALPINA flagship, the BMW ALPINA B7 BiTurbo long wheelbase version. The B7 BiTurbo comes from a line of prominent predecessors, the historic launch of the first ALPINA 7 Series on basis of the E32 in Japan dating back to 1987.

The B7s 4.4 litre V8 engine with two especially developed turbochargers operating in parallel, produces an impressive 520 hp at 5500 rpm and 72.9 kgm from 3000 rpm. High-performance pistons and a special intercooling design allow for a turbo boost of 1 bar while direct-injection and continuously variable camshaft timing ensure fuel economy.

ALPINA customers expect only the best, especially when it comes to handling and comfort. We have combined the most advanced suspension technologies, adjustable electronic dampers (comfort, normal, sport) and specifically developed springs to ensure that the B7 BiTurbo delivers a spectrum of driving experiences unheard of in the high-performance luxury saloon segment.

Newly designed, the B7 BiTurbo unites exclusiveness, sportiness and comfort in perfect harmony and we are excited to build upon the success of altogether 330 ALPINA 7 Series having been sold to Japanese customers since 1987.

Many of you will be aware that ALPINA's heritage has been significantly shaped by an eventful history in international motor sport. Famous F1 and Touring Car drivers, for example Niki Lauda or Jacky Ickx, have won in the 24h Nurburgring and Spa or taken overall victory in the European Touring Car Championship 3 times in a BMW ALPINA.

After a pause of 20 years, we are honoured to present you the new B6 GT3 race car, developed on the basis of the high-performance B6 S Supercharge model. Equipped with the same engine but weighing 400kg less, 1300 kg and exhibiting class beating aerodynamics, the B6 GT3 has already won 4 races in its first year of racing in Europe, despite racing against the best sportcars such as Porsche, Lamborghini, Ferrari and Aston Martin.

The GT3 project is further strengthening the ALPINA brand, especially in new markets. The B6 GT3 will be sold to race teams, private drivers and collectors to race in many national GT3 series.

Thanks to our broad model line-up in the Japanese market, we have delivered about 190 cars to Japan in 2008. This year changing market conditions will affect niche and mass manufacturers alike. However, we are very excited to move forward with innovative and exciting new models like the D3 BiTurbo and the exclusive B7 BiTurbo.

Lastly, I would like to sincerely thank our Japanese customers for their long-lasting loyalty and Mr. Roehreke for his strategic insight and continuous support. We are honoured to be here!

Tokyo, October 21st, 2009

Andreas Bovensiepen
Vice President
ALPINA Burkard Bovensiepen GmbH+Co.KG